"Le Devoir"
Montréal, P. Q.

# UN VOYAGE A LA BAIE JAMES

**Dramatique aventures de missionnaires. — Comment on doit encore voyager dans ces régions. — Hommes, bêtes et choses. — Les religieuses à la cuisine. — L'arrivée à Albany.**

(Par le R. P. J.-Emile SAINDON O. M. I.)

(Suite de la semaine dernière)

### A LA RIVIERE ANGLAISE

A 78 milles de la voie ferrée nous apercevons les premières maisons de la Rivière Anglaise où sont établis les deux compagnies, Revillon Frères et la Baie d'Hudson pour y faire la traite des fourrures.

—Ces messieurs des Compagnies épient depuis plusieurs jours l'arrivée des voyageurs, de la malle et des transports. Au loin, ils nous ont aperçus et ils hissent les drapeaux en signe de réjouissance. Dans ces régions c'est la manière de saluer les voyageurs et de leur souhaiter la bienvenue.

Le représentant de la mission anglicane commence aussi par hisser son drapeau, sans cependant savoir exactement qui arrive. Bientôt, il n'y a plus de doute, c'est le missionnaire catholique.

La sympathie n'est pas aussi vive de ce côté-ci, dis-je à mes compagnons de voyage, car à ce moment le monsieur anglican, tout penaud de sa méprise, descend son drapeau et retourne à sa maison chagrin de s'être dérangé pour si peu. Je loue sa franchise: il n'est pas content et il le manifeste ouvertement. Est-ce dépit, est-ce mépris? L'un et l'autre sont amusants. La venue de Jésus parmi les Juifs fut aussi un signe de contrasociables, nondiction.

Les bonnes natures, les gens sociables, non mordus par l'esprit de l'antique et toujours vivante protestation se sont groupés sur la rive. Nous nous saluons réciproquement, nous échangeons de franches poignées de main. Dans quelques minutes, nous résumons toutes les nouvelles que nous savons.

Après quelques minutes d'arrêt nous continuons notre route, car il est deux heures de l'après-midi et nous avons encore 50 milles avant la nuit. Nous avons l'intention de camper à "La Branche" A cet endroit, il y a une famille nombreuse qui n'a pas vu le prêtre depuis un an. Belle occasion pour ces pauvres délaissés d'accomplir leur devoir pascal.

### DIFFICILE NAVIGATION

Dans l'après-midi le firmament se charge de nuages, il pleut, il grésille, inl neige.... mais nous filons toujours. A six heures nous arrêtons pour prendre une tasse de thé... et nous chauffer un brin près d'un bon feu.

Vers neuf heures nous commençons à apercevoir des glaçons semés à apercevoir desmwnwww més sur les grèves, et à mesure que nous avançons des glaces flottantes, si nombreuses parfois que la navigation devient lente et difficile. Il nous faut naviguer en zig-zag en cherchant une voie libre. L'obscurité descend vite sur la terre. Nous nous guidons sur les arbres de la rive, profilant leur silhouette sombre dans le ciel gris.

De temps en temps l'embarcation se heurte aux morceaux de glace inaperçus, elle penche, oscille, craque.... Les passagers deviennent nerveux et frissonnent.

Redoutant un accident, nous décidons d'aborder et de passer la nuit à l'entrée de la forêt. Malheureusement, l'endroit n'est pas propice pour le campement. La forêt est dense, la terre humide, le bois sec rare.... Que faire? Nous dressons un abri confortable aux religieuses, et nous, nous attendons l'aurore installés au petit bonheur, n'importe où et comment.

Nous étions à méditer ce proet lorsqu'une lumière perçant le brouillard nous apparait sur la ive opposée.

—Traversons la rivière, disons-nous unanimement. Le chalant est démarré et lancé de nouveau dans le courant rapide. A mesure que nous approchons de l'autre rive les glaçons mouvants sont plus nombreux que jamais. Comment les aurions-nous aperçus dans la nuit? A la lueur d'une lumière électrique, nous voyons la glace entassé à dix, douze et quinze pieds de hauteur sur le rivage. Où trouver un port et être sans danger?

J'appelle l'Indien dont nous avons vu la tente illuminée pour qu'il nous cherche un endroit où aborder.

L'endroit est trouvé.... Nous écartons de notre chemin les obstacles, nous poussons l'embarcation de toutes nos forces... L'équipage est énervé et craint de dépasser le but.... Enfin un dernier coup de rame, un dernier élan donné avec de longues perches, et le chaland heurte la glace du rivage qui sous le choc se brise, se broie et tombe en bruit de cristal cassé.

Chacun respire de soulagement. exprime sa joie d'être hors du danger, remercie la Providence de nous avoir protégés.

### REVEILLON INATTENDU

Ce qui ajoute encore à notre bonheur, c'est que nous sommes atterris en face du poste de traite de la compagnie de la Baie d'Hudson. Dans la nuit le gardien du fort a entendu le bruit et les cris. s'est levé pour nous recevoir et nous accueillir dans sa maison.... Qeulle heureuse aubaine! Le poêle ronfle, la maison est chaude... La chaleur enveloppe nos membres engourdis et transis jusqu'à la moelle, parce que la nuit est froide et humide...

La faim que nous avions oubliée dans la lutte contre le danger, réclame ses droits... Il est minuit, mais il est toujours l'heure de souper quand le ventre est creux et affamé....

Après le "réveillon", nous sentons nos paupières lourdes de sommeil.... La maison est divisée en deux appartements. Le maitre de la maison assigne la plus convenable aux religieuses, nous occupons l'autre.... Où sont les lits? ....Chacun dormira sur le plancher ....Comment dormiront les religieuses, ces femmes délicates, habituées aux douceurs de la civilisation, habituées à dormir à l'ombre du cloitre dans la tranquillité de la cellule monastique. La journée a été longue pour elles. Elles ne se plaignent pas,mais elles doivent être bien fatiguées.

Pour nous, les hommes, c'est un jour d'excursion agrémenté d'incidents dont nous nous amusons.

— — —

Le lendemain, il fait tempête. La neige tombe, tombe en larges flocons; elle tombe drue et si épaisse qu'elle couvre la terre de quatorze pouces. Le vent siffle aux volets et la raffale nous enveloppe dès que nous sortons.... Il fait si froid que la rivière se fige et que le pont de glace se forme d'une rive à l'autre.

Suite la semaine prochaine.


**"CONSTIPATION ENTIEREMENT DISPARUE** écrit Mme W. Walker. Des milliers disent que la constipation, l'indigestion et les gaz ont disparu en une nuit avec "Fruit-a-tives." Les couleurs reviennent comme par enchantement. Les nerfs et le coeur s'apaisent. Demandez "Fruit-a-tives" à votre pharmacien aujourd'hui.


TOWN OF EDMUNDSTON — EDMUNDSTON, N.B.

VILLE D'EDMUNDSTON

## Avis de Soumission

Des soumissions cachetées et marquées "SOUMISSION POUR CONSTRUCTION DES ECLUSES ET MAISON DU POUVOIR MUNICIPAL" seront reçues par le soussigné jusqu'à 7.30 P.M., samedi le 1er mars prochain, le tout d'après les plans et devis des ingénieurs H. C. Acres & Cie.

Les plans et devis sont visibles au Bureau de la Ville, ou, sur demande ,seront envoyés aux partis intéressés.

Un chèque certifié pour 2½ pour cent du montant de la soumission devra accompagner chaque soumission.

La ville n'est pas tenue d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions.

Thomas GUERRETTE,
3fs—13f. Secrétaire-Trésorier.

### TOWN OF EDMUNDSTON NOTICE OF LEGISLATION

PUBLIC Notice is hereby given that the Town Council of the Town of Edmundston, will, at the next session, petition the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick for the passing of an Act ratifying the sale, by the Town of Edmundston, of the following real estate and deeded to the parties following:

To Samuel E. Burpee—October 23rd A. D., 1922, lots 129 and 130 in the Town of Edmundston, and being No. 23391 registered in Book M-3, on pages 240 to 243 of the records of deeds for Madawaska County.

To Fred Michaud—February 7th A. D., 1923, lot on Ordenance Land in the Town of Edmundston, and being No. 23506 registered in book M-3, on pages 666 to 670 of the Records of deeds for Madawaska County.

To Clairenne Lajoie—April 13th A. D., 1923, two lots on Ordnance Land in the Town of Edmundston, and being No. 22752 registered in book M-3, pages 716 to 719 of the records of deeds for Madawaska County.

To Charles W. N. Plourde — March 20th A. D., 1928, three lots, Ordnance Land in the Town of Edmundston, and being No. 27727 registered in book G-4, pages 130-131 of the records of deeds for Madawaska County.

AND further to authorize the Town of Edmundston to sell, if deemed advisable, the following parcels of real estate in the Town of Edmundston, namely:

Lot No. 20 Ordnance Land,
Lot No. 21 Ordnance Land,
Lot No. 77 Town Plot of Edmundston,

Dated at Edmundston, N. B., February 11th, A. D. 1930.

By order of the Town Council,
Thomas GUERRETTE,
4fs—13f. Secretary-Treasurer.

### COUVENT DES SOEURS DU ST-ROSAIRE
Cabano Qué.

TABLEAU D'HONNEUR
Maximum 105

1ère Classe, Sr. M. de St-Cléophas.

7è Année — Laurette Malenfant 105; Gladyes McLean 101; Mercédis Leclerc 100.

6è Année — Lucie Bérubé 105; Fernande Lebel 104; Ruth Côté 104; Jeannette Dumais 103; Adrienne Bérubé 101; Rose-Aimée Boucher 100.

IIe classe, Sr. M. de St-Elise,

5è Année — Blanche Tardif 105 M.-Ange Paquet 105; Simone Rossignol 104; Marcelle Gagné 104; Gisèle Pinet 103; Simone Sylvestre 102; Alvida Labrie 101; Laurette Michaud 101; Yvette Rossignol 101; Juliette Bérubé 101; Fernande Lebel 100; Thérèse Robitaille 100.

4è Année — Antoinette Dionne 104; Marthe Breton 103; Régina Pelletier 103; Noela Bérubé 103; Aline Rossignol 102; Eliane Labrie 102; Annette Bouchard 102; Yvonne Rossignol 102; Isabelle Boucher 101; M.-Jeanne Aubé 101; Fleurette Bérubé 101; Gilberte Aubé 101; Paulette Latulippe 100; Lactitia Pelletier 100; Gilberte Boucher 100; Irène Levesque 98.

IIIe Classe, Sr. M. de St-Marc.

3è Année — Blanche Boucher 104; M. Stella McLean 104; Georgette Pelletier 104; Germaine Guérette 104; Gladyes Barthelett 104; Yvonne Dumont 103; Yvette Viel 103; Thérèse April 102; Laurette Lizotte 101; Mariette Imbeau 101; Blanche Dionne 101; Adrienne Emond 99; Yvette Breton 99; Fleurette Labrie 98; M.-Stella Bérubé 98; Gemma Bérubé 98.

IVe Classe, Mlle Eva St-Amand; inst.

3è Année — Jeanne D'Arc Bérubé 105; Yvette Morin 105; Yvette Dumont 105; Jeanne Pelletier 104; Cécile Bérubé 103; Yolande Robitaille 101.

2è Année — Simonne Pelletier 105; Jaqueline Béland 105; Yvette Bérubé 105; Noela Viel 104; Marie Pelletier 103; Marie-Paule Dubé 103; Marthe Lavoie 100.

### UNIVERSITE ST-JOSEPH

Tableau d'Honneur

Cours Universitaire:

Edgar Nadeau, Jean Bujold, Clément Cormier, Joseph Evans, Edmond Bossé, Raoul Landry, Thomas Beaulieu, Donald Gillis, Albéni Poitras, Guy Tremblay, Alphonse Aubin, Léopold Landry, Philippe Audibert, Daniel Leblanc, Irénée Lebourdais.

Cours Académique:

Albéni Arsenault, Ubald Savoie, Edgar D. Allain, Reid McManus, Lucien Lauzier, R. Coughlan, Ls. Ph. Dorais, Henri St-Amand, Irénée Dupuis, Alph. Mélanson, Léonide Goguen, Clarence Léger, Patrice Babin, Henry Bobblesteyn, John Matchette, Rémi Rossignol, Arthur Allain, Joseph Doherty, Gregory Evans, Oscar Mélanson, Hervé Leblanc, Gérard Léger, L. Dallain, Alfred Lebel, Albert Leblanc, Henri Cormier, Marc Franck, Laurent Picard, P. E. Gorayeb, Armand Joncas, Ant. McDevitt, Ray, Babineau, Cyril McManus, Louis Sheasgreen, John Corcoran, Hervé Michaud, Arthur Bouchard, Adrien Richard Irénée Beaupré, Oscar Gaudet, Armand Leblanc, Edmond Tousignant.

Ecole Modèle:

Joseph Hill, Alexandre Lirette, Edmond Thibodeau, Léo Babin, Abel Boudreau, Léon Morin, Philippe Léger, Emery Léger, Emile Babin.

QUE CUPIDON
Vous Enseigne à Augmenter Vos Economies.

Commençant la Jour de la St-Valentin et pour la semaine complète du
14 février au 20
inclusivement
Spéciaux-Surprises offerts tous les jours.

Spécial – Jour de St-Valentin – 14 fév.
(pour une journée seulement)

Beurre Sunglo 2 lbs 81c

SPECIAL! FRUITS
ORANGES
sans noyaux, grosses la douzaine
63c

SPECIAL! VIANDES
JAMBON
PIC-NIC la lb
25c

ANANAS SINGAPORE No. 2
3 BOITES POUR 31c

SHRIMP'S
American Beauty boîte 5¾ oz.
23c

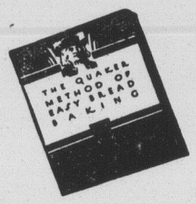
SAUMON ROSE
boîte 1 lb
2 boîtes pour 35c

SAVON Surprise 10 barres pour 48c

EATON GROCETERIA
OPERATED BY T. EATON Co.



27,594
Menageres
ont decouvert cette nouvelle methode facile de faire du pain




Une brochurette Quaker explique comment faire le pain sans pétrir, sans avoir à "faire lever la pâte" Distribuée gratuitement.

Il y a six mois, Quaker présenta une nouvelle méthode beaucoup plus facile de faire le pain et les petits pains. Cette méthode vraiment sensationnelle met fin au pétrissage toujours fatigant et n'existe plus de "laisser lever la pâte". Elle fut perfectionnée par des boulangers experts pour les usagers de la Farine Quaker.—la farine qui est toujours la meilleure, toujours la même.

Nos listes démontrent qu'à l'heure actuelle, 27,594 ménagères ont déjà essayé la Nouvelle Méthode Facile Quaker. Imitez vous aussi leur exemple et vous simplifierez la tâche de la cuisson du pain, tout en obtenant du pain et des petits pains beaucoup plus délicieux.

Remplissez le coupon ci-dessous et vous recevrez la brochurette que nous avons préparée, avec illustrations et descriptions détaillées de la nouvelle méthode de cuisson. Vous pouvez aussi en obtenir un exemplaire de votre fournisseur de Farine Quaker. Elle vous est offerte gratuitement.

Procurez-vous aussi un sac de Farine Quaker. Vous en aurez besoin pour l'essai de notre Nouvelle Méthode. Cette farine est aussi excellente pour toutes vos autres pâtes. Elle donne au pain, tartes, gâteaux et autres pâtisseries une légèreté et une saveur exceptionnelles. La Farine Quaker est éprouvée à chaque phase de la fabrication et essayée dans nos cuisines expérimentales.

Quaker
Toujours la Même
Flour
Toujours la Meilleure

THE QUAKER OATS COMPANY
Peterborough, Ontario.

Je voudrais essayer la Nouvelle Méthode Facile de faire du pain. Prière de m'envoyer GRATIS une copie de votre livret dans lequel se trouve expliqué cette méthode merveilleuse.

M .....
Rue .....
Bureau de Poste ..... Prov. .....
Nom de votre marchand


LE ministère des Travaux publics recevra jusqu'à midi, le mardi 25 février 1930, des soumissions pour des réparations et des prolongements au quai public et à l'entrepôt, à Digby, N.-E., lesquelles soumissions devront être cachetées, adressées au soussigné, et porter sur leur enveloppe, en sus de l'adresse, les mots: "Soumission pour réparations et prolongements au quai et à l'entrepôt, Digby, N.-E."

On peut consulter les plans et les formules de contrat, se procurer le devis et la formulede soumissions au ministère des Travaux publics, à Ottawa, aux bureaux des ingénieurs de district, édifice Cunard, Halifax, N.-E.; vieil édifice du bureau de poste, Saint-Jean, N.-B.; de la **Building Trades Association Limited**, 452 rue George, Sydney, N.-E., et de la **Canadian Construction Association**, division de Saint-Jean, 111 rue Princess, Saint-Jean, N.-B., ainsi qu'aux bureaux de poste de Yarmouth, N.-E. et de Digby, N.-E.

On ne tiendra compte que des soumissions faites sur la formule fournie par le ministère, conformément aux conditions mentionnées dans ladite formule.

Un chèque égal à 10 p. 100 du montant de la soumission, fait à l'ordre du ministre des Travaux publics et accepté par une banque à charte, devra accompagner chaque soumissions. On acceptera aussi comme garantie des bons du Dominion du Canada ou des bons de laCompagnie du chemin de fer Canadien-National, ou des bons et un chèque, si c'est nécessaire, pour compléter le montant.

**Remarques.**—On peut se procurer au ministère des Travaux publics des tracés bleus (blue prints) en fournissant un chèque de banque accepté au montant de $25.00 payable à l'ordre du ministre des Travaux publics. Ce chèque sera remis si le soumissionnaire offre une soumission régulière.

Par ordre,
N. DESJARDINS,
Secrétaire intérimaire.

Ministère des Travaux publics,
Ottawa, février 1930. 2fs—6—13 fév.

Ne Vous Inquiétez Pas à Propos de Vitamines

**Assurément vous avez besoin de vitamines—et vous pouvez vous les procurer avec ce déjeuner: Un verre de jus d'orange pour la Vitamine C—puis un bol de Shredded Wheat avec lait entier pour les Vitamines A, B, D et E. Un déjeuner délicieux, préparé facilement et rapidement et dont le coût n'est que quelques sous. Si vous aimez mieux un repas chaud, versez du lait chaud sur les biscuits.**

SHREDDED WHEAT

AVEC TOUT LE SON DU BLE ENTIER
THE CANADIAN SHREDDED WHEAT COMPANY, LTD.



Librairie Malenfant

Papeterie — Livres de lecture — Articles pour Cadeaux — Jouets — Journaux — Etc.

rue Canada
Edmundston, N.-B.